

Problem №5

By examining the data in the table we obtain the following correspondences between the sounds of Turkish and Tatar:

	Turkish		Tatar	note	
1, 4, 11, 14	a	~	a		
2, 6, 12, 15	e	~	i	in the first syllable	
7, 8, 13, 15, 18			ä	in a non-first syllable	
3, 14, 16	o	~	u		
11, 17	u		o	in the first syllable	
3, 16, 17			ı	<i>following u or o in Turkish</i>	
1, 10, 14	ı			in a non-first syllable	
13, 18	ö	~	ü		
7, 9	ü		ö	in the first syllable	
9			e	<i>following ü {or ö} in Turkish</i>	
5, 6, 8, 12, 15, 18	i			in a non-first syllable	
5, 8, 10	m	~	m	word-medially	
1, 6, 11, 16	b				word-initially if n follows somewhere
4, 9, 14				b	word-initially otherwise
1, 10, 11	d	~	d		
4, 12	t	~	t		
1, 2, 3, 6, 11, 16, 17, 18	n	~	n		
2, 6, 8, 10, 15, 18	l	~	l		
1, 4, 5, 7, 10, 12, 13, 15	r	~	r		
8	s	~	s		
14, 17	z	~	z		
7, 8, 12, 18	ş	~	ş		
3, 6, 14	c	~	ç		
2, 12	y	~	c		before Tatar i
4, 5, 9, 10, 16, 18			y	elsewhere	
5, 13	ğ	~	g		
7, 13, 15	g	~	k	word-initially	
2, 9, 15	k			elsewhere	

Using these observations, we can reconstruct the missing words:

	Turkish	Tatar		Turkish	Tatar
19.	usta	osta	23.	bilezik	beläzek
20.	gözenek	küzänäk	24.	üstünde	östendä
21.	yılan	yılan	25.	bin	men
22.	yedişer	cideşär	26.	yumru	yomrı